



Na Trzech Króli pogoda - bydzie chnet ciepło, a w polu uroda.  
 Na Trzech Króli słońce świeci, wiosna do nas pędem leci.  
 Dreikönigsabend hell und klar, verspricht ein gutes Erntejahr.



STYCZEŃ • JANUARY • JANUAR 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
52	31	1 <small>Nowy Rok Neujahr</small>	2	3	4	5	6 <small>Trzech Króli H. Drei Könige</small>
1	7	8	9	10	11	12	13
2	14	15	16	17	18	19	20
3	21 <small>Dzień Babci Großmuttertag</small>	22 <small>Dzień Dziadka Großvaterstag</small>	23	24	25	26	27
4	28	29	30	31	1	2	3



HAROWAŁA MŁODA PARA  
OD WIECZORA AZ DO RANA  
NAZSIERAŁA PŁON W NOZOLE  
BY COŚ TERAZ MIEĆ NA STOLE

W miynsopust kołocze i dobroł pieczonka, a w poście żur, śledzie, abo wodzionka.  
Po karnawale – czas na gorzkie żale.  
Nach dem Karneval kommt die Fastenzeit.



LUTY • FEBRUARY • FEBRUAR 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
4	28	29	30	31	1	2	3
5	4	5	6	7 <small>Thusty Czwartek Weberfastnach</small>	8	9	10
6	11 <small>Ostatki Rosenmontag</small>	12 <small>Ostatki Fastnach</small>	13 <small>Środa Popielcowa Aschermittwoch</small>	14 <small>Walewtyński Valesinstag</small>	15	16	17
7	18	19	20	21	22	23	24
8	25	26	27	28	1	2	3



Jak we Wielki Piątek słońce świyci, bydom latem pełne stodoły, beczki i sieci.  
Kto siewe, ten się śmieje, bo w żniwo ma nadzieję.  
Wie die Saat, so die Ernte.



MARZEC • MARCH • MÄRZ 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
8	25	26	27	28	1	2	3
9	4	5	6	7	8 <small>Dzień Kobiet Frauentag</small>	9	10
10	11	12	13	14	15	16	17
11	18	19	20	21	22	23	24 <small>Niedziela Palmowa Palmsonntag</small>
12	25	26	27	28 <small>Wielki Czwartek Gründonnerstag</small>	29 <small>Wielki Piątek Karfreitag</small>	30 <small>Wielki Sobota Karsonntag</small>	31 <small>Wielkanoc/Zmiana czasu na letni Ostern/Sommerzeit</small>



Jak kwietniowe słońce przygrzeje, a dyszczy dobrze poleje, na dobre żniwa som wielkie nadzieje.  
Kiedy w kwietniu słonko grzeje, wtedy chłop nie zubożeje.  
Bleibt der April recht sonnig warm, macht es den Bauer auch nicht arm.



KWIECIEŃ • APRIL • APRIL 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
13	<b>1</b> <small>Poniedziałek Wielkanocny Ostermontag</small>	2	3	4	5	6	<b>7</b>
14	8	9	10	11	12	13	<b>14</b>
15	15	16	17	18	19	20	<b>21</b>
16	22	23	24	25	26	27	<b>28</b>
17	29	30	1	2	3	4	5



Ftorei gospodarz se nie lyni, tymu na polu se darzi i zieleni.  
 Kto się nie leni, robi złoto z kamieni.  
 Der Fleißige macht aus Eisen Wachs.



MAJ • MAY • MAI 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
17	29	30	1 <i>Święto Pracy Mehlertag</i>	2	3 <i>Święto Konstytucji 3 maja Polnischer Verfassungstag</i>	4	5
18	6	7	8	9	10	11	12 <i>Wniebowstąpienie Pańskie Christi Himmelfahrt</i>
19	13	14	15	16	17	18	19 <i>Żniwo Świątki Pfingsten</i>
20	20	21	22	23	24	25	26 <i>Dzień Matki Muttertag</i>
21	27	28	29	30 <i>Boże Ciało Fronleichnam</i>	31	1	2



Wiele dnia przed Janem (24.06) przibydzie, tyła go po niym ubydzie.  
Nie zawsze będzie lato.  
Der Sommer dauert nicht das ganze Jahr.



CZERWIEC • JUNE • JUNI 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
21	27	28	29	30	31	1 <small>Dzień Dziecka Kindertag</small>	2
22	3	4	5	6	7	8	9
23	10	11	12	13	14	15	16
24	17	18	19	20	21	22	23 <small>Dzień Ojca Vatertag</small>
25	24	25	26	27	28	29	30



Czy przy praniu, czy pieczyńiu, prandko idzie ku zgorzynyiu.  
Gdy baby piorą i pieką, to mało się nie wścieką.  
Wenn die Weiber waschen und backen, haben sie den Teufel im Nacken.



LIPIEC • JULY • JULI 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
26	1	2	3	4	5	6	7
27	8	9	10	11	12	13	14
28	15	16	17	18	19	20	21
29	22	23	24	25	26	27	28
30	29	30	31	1	2	3	4



Jako pole fobrobione, takie żniwo prziwiezione.  
Kto dobrze orze, ma chleb w komorze.  
Je besser man pflügt, je reicher man fährt.

**KA DO -KA**



SIERPIEŃ • AUGUST • AUGUST 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
30	29	30	31	1	2	3	4
31	5	6	7	8	9	10	11
32	12	13	14	15 <small>Wniebowzięcie MP Mariä Himmelfahrt</small>	16	17	18
33	19	20	21	22	23	24	25
34	26	27	28	29	30	31	1





Nieftori za młodu bumeluje, a potyn, na starość, tygo żaluje.  
Každy na starość żaluje, że się za młodu nie uczył.  
Zum Lernen ist niemand zu alt.

**KLASA**  
7

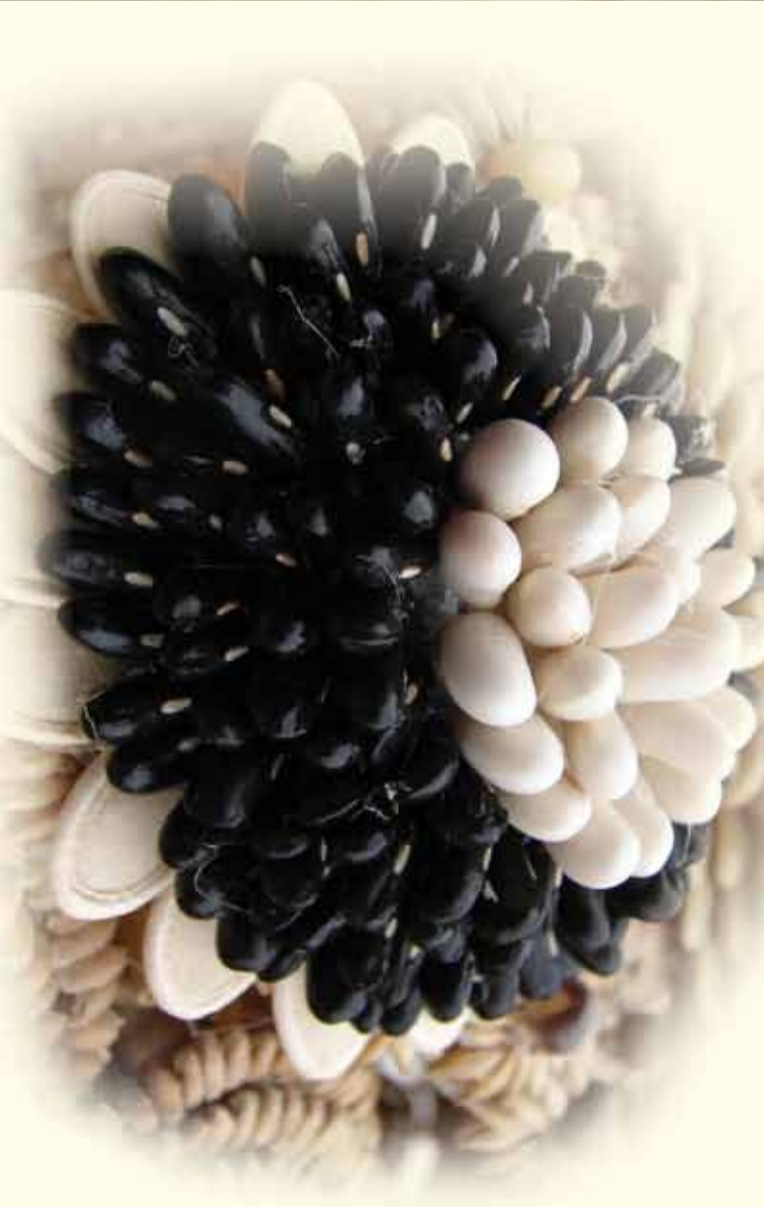
WRZESIEŃ • SEPTEMBER • SEPTEMBER 2013



tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
34	26	27	28	29	30	31	1
35	2	3	4	5	6	7	8
36	9	10	11	12	13	14 <small>Podwyższenie Krzyża Kreuzhöhung</small>	15
37	16	17	18	19	20	21	22
38	23	24	25	26	27	28	29
39	30	1	2	3	4	5	6



Huk roboty baby przed zimom majom, bezto, „babskiego lata” pilnie wyglondajom.  
Babskie lato w październiku - baby mają robót bez liku.  
Wer im Sommer Weißkohl klaut, der hat im Winter Sauerkraut.



PAŹDZIERNIK • OCTOBER • OKTOBER 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
39	30	1	2	3	4	5	6
40	7	8	9	10	11	12	13
41	14	15	16	17	18	19	20
42	21	22	23	24	25	26	27 <small>Zmiana czasu na zimowy Wielkanoc</small>
43	28	29	30	31	1	2	3



Na świętygo Teodora (9.11.), gospodarz przegłondol połne gumno i komora. Pokończone z Bogiem żniwa, lecz gospodarz nie spoczywa. Der Bauer schläft, das Feld wächst, der Handwerker schläft, die Arbeit steht.

LISTOPAD • NOVEMBER • NOVEMBER 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
43	28	29	30	31	1 <small>Wszystkich Świętych Allerheiligen</small>	2 <small>Dzień Zwyczajny Allerseelen</small>	3
44	4	5	6	7	8	9	10
45	11 <small>Święta Niepodległości Polski Fest der Unabhängigkeit Polens</small>	12	13	14	15	16	17
46	18	19	20	21	22	23	24 <small>Święto Chrystusa Króla Christkönigsfest</small>
47	25	26	27	28	29	30	1



Nie każdy je kucholrzem, keri kelniom wywijoł.  
Nie każdy jest kucharzem, co chochlę w ręku trzyma.  
Es ist nicht jeder ein Koch, der einen großen Löffel in der Hand hat.



## GRUDZIEŃ • DECEMBER • DEZEMBER 2013

tydzień week woche	Poniedziałek Monday Montag	Wtorek Tuesday Dienstag	Środa Wednesday Mittwoch	Czwartek Thursday Donnerstag	Piątek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Niedziela Sunday Sonntag
47	25	26	27	28	29	30	1 <small>I Niedziela Adwentu I. Advent</small>
48	2	3	4	5	6 <small>Mikołaj Nikolaus</small>	7	8
49	9	10	11	12	13	14	15
50	16	17	18	19	20	21	22
51	23	24	25 <small>Boże Narodzenie Weihnachten</small>	26 <small>Boże Narodzenie Weihnachten</small>	27	28	29
52	30	31 <small>Sylwester Silvester</small>	1	2	3	4	5